

Journals

No. 76

Tuesday, June 16, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N^o 76

Le mardi 16 juin 2009

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Van Loan (Minister of Public Safety), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), Bill C-43, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Van Loan (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), le projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

*Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code".

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel ».

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Winter Meeting of the National Governors Association entitled "Strengthening our Infrastructure for a Sustainable Future", held in Washington, D.C., from February 21 to 23, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-59-16.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la réunion hivernale de la « National Governors Association » intitulée « Renforcer notre infrastructure en vue d'un avenir durable », tenue à Washington (D.C.), du 21 au 23 février 2009. — Document parlementaire n^o 8565-402-59-16.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the Meeting of the Pacific Northwest Economic Region entitled "Border Challenges and Regional Solutions: 2010 Olympics and the Pacific Northwest Experience", held in Washington, D.C., on February 24, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-59-17.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la réunion de la « Pacific Northwest Economic Region » intitulée « Défis frontaliers et solutions régionales : les Jeux olympiques de 2010 et l'expérience de la Pacific Northwest Economic Region », tenue à Washington (D.C.), le 24 février 2009. — Document parlementaire n^o 8565-402-59-17.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Congressional Visit, held in Washington, D.C., on February 25 and 26, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-59-18.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Goldring (Edmonton East), from the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, presented the Third Report of the Committee, "Report on the Operations of the Parliamentary Budget Officer Within the Library of Parliament". — Sessional Paper No. 8510-402-108.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 to 5 and 7 to 11*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 15th Report of the Committee, "Chapter 7, Economy and Efficiency of Services — Correctional Service Canada of the December 2008 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-402-109.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 10, 18 to 20, 23 and 25*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 16th Report of the Committee, "Report on Plans and Priorities for 2009-2010 and Departmental Performance Report for 2007-2008 of the Office of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-402-110.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 16, 23 and 25*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), Bill C-419, An Act respecting the notification of former residents and former employees of Valcartier military base concerning contaminated water, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasig), seconded by Mr. Gravelle (Nickel Belt), Bill C-420, An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la Visite au Congrès, tenue à Washington (D.C.), les 25 et 26 février 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-59-18.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Goldring (Edmonton-Est), du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, présente le troisième rapport du Comité, « Rapport sur les activités du Directeur parlementaire du budget au sein de la Bibliothèque du Parlement ». — Document parlementaire n° 8510-402-108.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 3 à 5 et 7 à 11*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le 15^e rapport du Comité, « Le chapitre 7, L'économie et l'efficacité des services — Service correctionnel du Canada du Rapport de décembre 2008 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-402-109.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 10, 18 à 20, 23 et 25*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le 16^e rapport du Comité, « Rapport sur les plans et priorités de 2009-2010 et rapport ministériel sur le rendement de 2007-2008 du Bureau du vérificateur général du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-402-110.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 16, 23 et 25*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), le projet de loi C-419, Loi concernant la notification aux anciens résidents et anciens employés de la base militaire de Valcartier quant à l'eau contaminée, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasig), appuyée par M. Gravelle (Nickel Belt), le projet de loi C-420, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thibeault (Sudbury), seconded by Mr. Gravelle (Nickel Belt), Bill C-421, An Act respecting an Emergency Services Appreciation Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), seconded by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), Bill C-422, An Act to amend the Divorce Act (equal parenting) and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the House take note of the significance of the 100th anniversary of Captain Bob Bartlett's voyage to the North Pole as Captain of the Peary Polar Expedition and the Bartlett 2009 Program celebrating his life, his career, and his contribution to helping us to better understand the Arctic now taking place in Newfoundland and Labrador.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 402-0686);
- by Mr. Brown (Barrie), one concerning radio and television programming (No. 402-0687);
- by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 402-0688) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-0689);
- by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), one concerning unborn children (No. 402-0690).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-41, An Act to give effect to the Maanulth First Nations Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. O'Connor (Minister of State) for Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), seconded by Mr. Kent (Minister of State of Foreign Affairs (Americas)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thibeault (Sudbury), appuyé par M. Gravelle (Nickel Belt), le projet de loi C-421, Loi instituant la Journée de reconnaissance des services d'urgence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), appuyé par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), le projet de loi C-422, Loi modifiant la Loi sur le divorce (partage égal du rôle parental) et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre prenne note de l'importance du 100^e anniversaire du voyage au pôle Nord effectué par le capitaine Bob Bartlett en qualité de capitaine de l'expédition Peary, ainsi que du programme d'activités de 2009 qui se déroule actuellement à Terre-Neuve-et-Labrador et qui vise à commémorer son oeuvre et sa carrière d'explorateur polaire et à saluer sa contribution à une meilleure connaissance de l'Arctique.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n^o 402-0686);
- par M. Brown (Barrie), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n^o 402-0687);
- par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet de la Société Radio-Canada (n^o 402-0688) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 402-0689);
- par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), une au sujet des enfants à naître (n^o 402-0690).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-41, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les premières nations maanulthes et modifiant certaines lois en conséquence.

M. O'Connor (ministre d'État, au nom de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), appuyé par M. Kent (ministre d'État des Affaires étrangères (Amériques)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

Pursuant to Order made Monday, June 15, 2009, the Bill was deemed read the second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read the third time and passed.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with an amendment.

Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), — That Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill S-4, An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct).

Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 15 juin 2009, le projet de loi est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec un amendement.

M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), — Que le projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi S-4, Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et conduites connexes).

M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hill (leader du

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding Standing Order 93(1)(b), the differed recorded divisions on motions M-297 and M-295, currently scheduled to take place immediately before the time provided for Private Members' Business on Wednesday, June 17, 2009, take place instead at the expiry of the time provided for Oral Questions that day; and that, if a recorded division is requested on Bill C-309 later today, the vote also take place at the expiry of the time provided for Oral Questions on Wednesday, June 17, 2009.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill S-4, An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, June 11, 2009, the House resumed consideration of the motion of Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), seconded by Mr. Mulcair (Outremont), — That, in the opinion of the House, in light of the legitimate concerns of Canadians that pensions and their retirement security may not be there for them in their retirement years, the Government of Canada should begin to work with the provinces and territories to ensure the sustainability of Canadians' retirement incomes by bringing forward at the earliest opportunity, measures such as:

(a) expanding and increasing the CPP/QPP, OAS and GIS to ensure all Canadians can count on a dignified retirement;

(b) establishing a self-financing pension insurance program to ensure the viability of workplace sponsored plans in tough economic times;

(c) ensuring that workers' pension funds go to the front of the line of creditors in the event of bankruptcy proceedings;

(d) in the interest of appropriate management of the CPP that the Government of Canada immediately protect the CPP from imprudent investment practices by ceasing the practice of awarding managers performance-based bonuses; and

(e) take all necessary steps to recover those bonuses for 2009, ensuring managers in the future are paid appropriate industry-competitive salaries;

gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant l'article 93(1)(b) du Règlement, les votes par appel nominal différés pour les motions M-297 et M-295, prévus juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés le mercredi 17 juin 2009, aient plutôt lieu à la fin de la période prévue pour les questions orales ce jour-là; et que si un vote par appel nominal est demandé pour le projet de loi C-309 plus tard aujourd'hui, il soit également différé à la fin de la période prévue pour les questions orales le mercredi 17 juin 2009.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi S-4, Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et infractions connexes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 11 juin 2009, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), appuyé par M. Mulcair (Outremont), — Que, de l'avis de la Chambre, au vu des inquiétudes légitimes des Canadiens à l'effet que leur pension et la sécurité de leur retraite pourraient être compromises, le gouvernement du Canada devrait commencer à collaborer avec les provinces et les territoires pour assurer la pérennité du revenu de retraite des Canadiens en déposant dès que possible des mesures telles que :

a) élargir et bonifier le RPC/RRQ, la SV et le SRG pour assurer à tous les Canadiens une retraite digne;

b) établir un programme autofinancé d'assurance-pension pour assurer la viabilité des régimes de retraite d'employeur en période de difficultés économiques;

c) assurer la priorité des caisses de retraite des travailleurs sur les autres créanciers en cas de faillite;

d) au nom de la bonne gestion du RPC, le protéger immédiatement contre les pratiques d'investissement imprudentes en cessant de verser aux gestionnaires des primes de rendement;

e) prendre toutes les mesures nécessaires pour récupérer les primes de 2009 et verser désormais aux gestionnaires des salaires concurrentiels avec ceux de l'industrie;

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That the motion be amended:

(a) by adding after the word “forward” the following:

“for review by the Federal-Provincial-Territorial Research Working Group”; and

(b) by deleting the words “/QPP”.

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que la motion soit modifiée :

a) par adjonction, après le mot « déposant », de ce qui suit :

« pour examen par le Groupe de recherche fédéral-provincial-territorial »;

b) par suppression des mots « /RRQ ».

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

(Division No. 89 — Vote n° 89)

YEAS: 294, NAYS: 0

POUR : 294, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	André	Andrews
Angus	Ashfield	Ashton	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Baird	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benoit	Bernier	Bevilacqua
Bevington	Bezan	Bigras	Blackburn
Blais	Blaney	Block	Bonsant
Bouchard	Boucher	Boughen	Bourgeois
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle	Byrne
Cadman	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannis	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie
Carrier	Casson	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clarke	Clement
Coady	Coderre	Comartin	Crombie
Crowder	Cullen	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	DeBellefeuille	Dechert	Del Mastro
Demers	Deschamps	Desnoyers	Devolin
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Dorion	Dosanjh	Dreeshen	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter	Eyking
Faillie	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Folco	Foote	Fry
Gagnon	Galipeau	Gallant	Garneau
Gaudet	Glover	Godin	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Gravelle
Grewal	Guarnieri	Guay	Guergis
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Holland
Hughes	Hyer	Jean	Jennings
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lalonde	Lauzon	Lavallée
Layton	Lebel	LeBlanc	Lee
Lemay	Lemieux	Leslie	Lessard

Lévesque	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Malo	Maloway	Mark
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes
Menzies	Merrifield	Miller	Minna
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé	Paquette	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit
Plamondon	Poillievre	Pomerleau	Prentice
Preston	Proulx	Rae	Rafferty
Raitt	Rajotte	Ratansi	Rathgeber
Regan	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Savage	Savoie
Saxton	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Siksay	Silva	Simms	Simson
Smith	Sorenson	Stanton	Stoffer
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert
Wong	Woodworth	Wrzesnewskij	Yelich
Young	Zarac — 294		

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the motion, as amended, of Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), seconded by Mr. Mulcair (Outremont), — That, in the opinion of the House, in light of the legitimate concerns of Canadians that pensions and their retirement security may not be there for them in their retirement years, the Government of Canada should begin to work with the provinces and territories to ensure the sustainability of Canadians' retirement incomes by bringing forward for review by the Federal-Provincial-Territorial Research Working Group at the earliest opportunity, measures such as:

(a) expanding and increasing the CPP, OAS and GIS to ensure all Canadians can count on a dignified retirement;

(b) establishing a self-financing pension insurance program to ensure the viability of workplace sponsored plans in tough economic times;

(c) ensuring that workers' pension funds go to the front of the line of creditors in the event of bankruptcy proceedings;

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion, telle que modifiée, de M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), appuyé par M. Mulcair (Outremont), — Que, de l'avis de la Chambre, au vu des inquiétudes légitimes des Canadiens à l'effet que leur pension et la sécurité de leur retraite pourraient être compromises, le gouvernement du Canada devrait commencer à collaborer avec les provinces et les territoires pour assurer la pérennité du revenu de retraite des Canadiens en déposant pour examen par le Groupe de recherche fédéral-provincial-territorial dès que possible des mesures telles que :

a) élargir et bonifier le RPC, la SV et le SRG pour assurer à tous les Canadiens une retraite digne;

b) établir un programme autofinancé d'assurance-pension pour assurer la viabilité des régimes de retraite d'employeur en période de difficultés économiques;

c) assurer la priorité des caisses de retraite des travailleurs sur les autres créanciers en cas de faillite;

(d) in the interest of appropriate management of the CPP that the Government of Canada immediately protect the CPP from imprudent investment practices by ceasing the practice of awarding managers performance-based bonuses; and

(e) take all necessary steps to recover those bonuses for 2009, ensuring managers in the future are paid appropriate industry-competitive salaries.

The question was put on the motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

(Division No. 90 — Vote n° 90)

YEAS: 294, NAYS: 0
(See list under Division No. 89)

POUR : 294, CONTRE : 0
(Voir liste sous Vote n° 89)

Pursuant to Order made Monday, June 15, 2009, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Laforest (Saint-Maurice—Champlain), seconded by Mr. Lessard (Chambly—Borduas), — That, in the opinion of the House, securities regulation falls under the exclusive jurisdiction of Quebec and the provinces and that, therefore, the federal government should reject, once and for all, the idea of creating a single securities regulator for all of Canada, thereby respecting the unanimous will of the National Assembly of Quebec.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 91 — Vote n° 91)

YEAS: 69, NAYS: 152

POUR : 69, CONTRE : 152

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Ashton	Asselin
Atamanenko	Bachand	Beaudin	Bellavance
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brunelle	Cardin	Carrier
Chow	Comartin	Crowder	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dorion	Duceppe	Dufour
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Faille	Gagnon	Gaudet
Godin	Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes	Julian
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	Malo	Maloway	Martin (Sault Ste. Marie)
Mathysen	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mulcair
Nadeau	Ouellet	Paillé	Paquette
Plamondon	Pomerleau	Rafferty	Roy
Siksay	Thi Lac	Thibeault	Vincent
Wasylycia-Leis — 69			

d) au nom de la bonne gestion du RPC, le protéger immédiatement contre les pratiques d'investissement imprudentes en cessant de verser aux gestionnaires des primes de rendement;

e) prendre toutes les mesures nécessaires pour récupérer les primes de 2009 et verser désormais aux gestionnaires des salaires concurrentiels avec ceux de l'industrie.

La motion, telle que modifiée, est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

Conformément à l'ordre adopté le lundi 15 juin 2009, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Laforest (Saint-Maurice—Champlain), appuyé par M. Lessard (Chambly—Borduas), — Que, de l'avis de la Chambre, la réglementation des valeurs mobilières relève de la compétence exclusive du Québec et des provinces et qu'en conséquence, le gouvernement fédéral devrait définitivement renoncer à l'idée de créer un organisme unique de réglementation des valeurs mobilières à l'échelle du Canada, respectant ainsi la volonté unanime de l'Assemblée nationale du Québec.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Angus	Ashfield	Baird
Benoit	Bernier	Bevington	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Charlton	Chong
Christopherson	Clarke	Clement	Cullen
Cummins	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Glover	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Hyer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mark	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Mayer
McColeman	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Paradis	Payne	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sorenson	Stanton
Stoffer	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 152

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:10 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rota (Nipissing—Timiskaming), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That Bill C-309, An Act establishing the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The debate continued.

At 7:10 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 10, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rota (Nipissing—Timiskaming), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-309, Loi portant création de l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

À 19 h 10, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until Wednesday, June 17, 2009, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-18, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other Acts, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-16, An Act to amend certain Acts that relate to the environment and to enact provisions respecting the enforcement of certain Acts that relate to the environment, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-29, An Act to increase the availability of agricultural loans and to repeal the Farm Improvement Loans Act, without amendment.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:10 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:38 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 17 juin 2009, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-16, Loi modifiant certaines lois environnementales et édictant des dispositions ayant trait au contrôle d'application de lois environnementales, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-29, Loi visant à accroître la disponibilité des prêts agricoles et abrogeant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, sans amendement.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 10, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 38, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.